

Résumé des délibérations de l'Assemblée fédérale

Session d'automne 1989

(9^e session de la 43^e législature)

Du lundi 18 septembre au vendredi 6 octobre 1989

Séances du Conseil national: 18, 19, 20 (II), 21, 25, 26, 27, 28 septembre, 2, 3, 4 (II), 5 (II) et 6 octobre (16 séances)

Séances du Conseil des Etats: 18, 19, 20, 21, 25, 26, 27, 28 septembre, 3, 4, 5 et 6 octobre (12 séances)

Séance de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies): 4 octobre

Explication des signes:

Premier chiffre = numérotation pour la session

Deuxième chiffre = numéro de contrôle de l'objet

- N traité par le Conseil national
- E traité par le Conseil des Etats
- n priorité au Conseil national
- é priorité au Conseil des Etats
- U urgent
- PE procédure écrite
- * nouveaux objets
- x liquidé

Aperçu général

Divers

1. Elections aux conseils législatifs
 - a. Conseil national. Vérification des pouvoirs
 - b. Conseil des Etats. Communications des cantons
2. Conseil national. Remplacements dans des commissions permanentes
3. Conseil des Etats. Remplacements dans des commissions permanentes
4. Tribunal fédéral. Election d'un juge suppléant extraordinaire
5. Session spéciale de février 1990
- 6 88.080 n
Immunité parlementaire du conseiller national Bäumlín Richard. Levée
- 7/89.004 én
Délégation auprès du Conseil de l'Europe. Rapport
- 8/89.006 n
Evénements survenus au DFJP. Commissions parlementaires d'enquête
- 9/89.008 né
Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport
- 10/89.030 n
Immunité parlementaire des membres de la Commission de gestion. Levée

Initiatives

Initiatives des cantons

- 11.(10121) n
Vaud. Revision de la LAMA
- 12.(10181) n
Argovie. Sauvegarde de la possibilité d'aménager les voies navigables
- 13.(10348) n
Neuchâtel. Complément de la loi fédérale sur les voyageurs de commerce
- 14.(11758) n
Berne. Médicaments. Législation
- 15.87.202 é
Bâle-Ville. Politique énergétique

- E 16/87.205 é
Jura. Politique énergétique
- x 17/87.206 é
Zurich. Taxe sur les véhicules à moteur
- E 18/87.207 é
Fribourg. Requérants d'asile
- 19/88.201 é
Genève. Assurance-maternité
- E 20/88.202 é
Saint-Gall. Techniques de recombinaison de l'ADN
- 21/88.203 é
Bâle-Campagne. Chimie et environnement
- E 22/88.204 é
Berne. Introduction de douze dimanches sans voitures
- E 23/88.205 é
Berne. Introduction du Jeûne fédéral sans voitures
- N 24/88.206 n
Berne. Perception sur le prix de l'essence de l'impôt cantonal sur les véhicules à moteur
- E 25/88.207 é
Zurich. Taxe kilométrique sur les véhicules automobiles
- 26/88.208 n
Soleure. Abandon du projet de centrale nucléaire de Graben
- E 27/88.209 é
Fribourg. Mesures contre les abus dans le secteur locatif
- 28/88.210 n
Bâle-Ville. Ouverture de négociations tendant à l'abandon du projet de route entre Lörrach et Weil am Rhein
- E 29/89.200 é
Bâle-Campagne. Instauration de dimanches sans voitures
- E 30/89.201 é
Genève. Mesures contre les abus dans le secteur locatif
- 31/89.202 n
Genève. Code pénal. Blanchiment d'argent sale
- 32/89.203 n
Fribourg. Spéculation foncière

b. Initiatives parlementaires

- Conseil national
- 33/76.223 n
Participation des travailleurs (Morel)

1990

1991

- 34/76.224 *n*
Participation des travailleurs (Egli-Sursee)
- 35/77.223 *n*
Fichiers personnels et protection de la personnalité. Constitution (Gerwig)
- 36/77.224 *n*
Fichiers personnels et protection de la personnalité. Loi (Gerwig)
- 37/80.224 *n*
Loi sur la participation (Biderbost)
- 38/82.224 *n*
Droit foncier (Bundi)
- 39/85.237 *n*
Fonctions arbitrales des juges fédéraux (Ruffy)
- 40/85.242 *n*
Loi sur l'asile. Révision (Ruf-Berne)
- 41/86.228 *n*
Réexamen de la politique énergétique (Hubacher)
- 42/86.240 *n*
Article 325 CO. Révision (Eggl-Winterthour)
- 43/86.245 *n*
Loi sur l'industrie chimique (Groupe AdI/PEP)
- 44/86.246 *n*
Réforme du Parlement (Ott)
- 45/87.223 *n*
Immunité parlementaire. Abolition (Ruf-Berne)
- 46/87.224 *n*
Institution de l'initiative unique (Groupe de l'Union démocratique du centre)
- × 47/87.225 *n*
Association internationale des parlementaires de langue française (de Chastonay)
- 48/87.228 *n*
Elections au Conseil national. Révision de la loi sur les droits politiques (Iten)
- 49/87.230 *n*
Elections au Conseil national. Distribution du matériel de propagande (Ruf)
- 50/87.231 *n*
Serment et promesse. Modification de la formule (Bäumlin Ursula)
- 51/87.232 *n*
Loi sur les stupéfiants. Révision des dispositions pénales (Rechsteiner)
- 52/88.223 *n*
Energie atomique. Compléments à la loi (Günter)
- 53/88.224 *n*
Trafic de déchets nucléaires. Commission d'enquête (Bär)
- 54/88.225 *n*
Droit du tourisme (Neukomm)
- 55/88.226 *n*
Travaux de grande envergure. Institution du référendum (Meier-Glatfelden)
- 56/88.227 *n*
Prestations complémentaires à l'AVS/AI (Spielmann)
- 57/88.228 *n*
Délits sans gravité. Amnistie à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération (Fischer-Sursee)
- 58/88.229 *n*
Loi sur l'alcool. Entraide en arboriculture (Berger)
- 59/88.230 *n*
Révision de l'art. 36^{ter}, 1^{er} al., de la constitution fédérale (Béguelin)
- 60/88.231 *n*
Exportations de matériel de guerre (Longet)
- 61/88.232 *n*
Statut des fonctionnaires (Haller)
- 62/88.234 *n*
Génie génétique. Moratoire (Fetz)
- 63/88.235 *n*
Loi sur les droits politiques. Révision (Dünki)
- 64/88.237 *n*
Procédure concernant la planification politique (Commission du Conseil national, 86.015)
- 65/88.238 *n*
Droit foncier rural. Arrêté fédéral urgent (Rüttimann)
- 66/88.239 *n*
Droits de timbre. Révision de la loi (Feigenwinter)
- 67/88.240 *n*
Articles 331a et 331b CO. Révision (Cavadini)
- 68/88.242 *n*
Activité professionnelle et politique des conjoints de magistrats (Reichling)
- 69/88.243 *n*
Principe pollueur-payeur (Rebeaud)
- 70/89.220 *n*
Revenus des parlementaires (Jeanprêtre)
- × 71/89.221 *n*
Délai d'interdiction de revente des immeubles non agricoles (Commissions du Conseil national 88.236)
- 72/89.222 *n*
Arrêt de la campagne de vaccination contre la rougeole, la rubéole et les oreillons (Hafner Rudolf)
- 73/89.223 *n*
Majorité politique à 18 ans au niveau fédéral (Büttiker)
- 74/89.224 *n*
Introduction du droit de vote à 18 ans (Brélaz)
- 75/89.225 *n*
Droit de vote et d'éligibilité à 18 ans (Segond)
- 76/89.226 *n*
Droit de vote et d'éligibilité à 18 ans (Ziegler)
- 77/89.227 *n*
1^{er} août. Fête nationale fériée (Ruf)
- 78/89.228 *n*
Majorité politique à 18 ans (Ruf)
- 79/89.229 *n*
Majorité civile et capacité de contracter mariage à 18 ans (Ruf)
- 80/89.230 *n*
Conseil des Etats. Inéligibilité des fonctionnaires fédéraux (Ruf)
- 81/89.231 *n*
Versement d'une 13^e rente AVS/AI (Spielmann)
- 82/89.232 *n*
Accès à la propriété locative et fonds de la prévoyance professionnelle (Spoerry)
- 83/89.233 *n*
Sanctions à l'encontre de l'Afrique du sud (Rechsteiner)
- 84/89.234 *n*
Code pénal militaire. Abolition de la peine capitale (Pit)
- 85/89.236 *n*
Paievements directs à l'agriculture (Neukomm)
- 86/89.237 *n*
Article constitutionnel sur l'éducation (Zbinden Hans)
- * 87/89.238 *n*
Mandats politiques et intérêts économiques (Brauschweig)
- * 88/89.239 *n*
Indemnités des parlementaires. Révision de la loi (Zbinden Hans)
- * 89/89.240 *n*
Loi sur les analyses de génome (Ulrich)
- * 90/89.241 *n*
Politique économique extérieure. Participation du Parlement, transparence et formation de l'opinion publique (Zbinden Hans)
- Conseil des Etats
- 91/85.227 *é*
Droit des assurances sociales (Meier Josi)

- EN 92/86.226 *é*
Loi sur les rapports entre les conseils. Revision (Bureau)
- EN 93/87.226 *é*
Loi contre la concurrence déloyale. Révision partielle (Schönenberger)
- 94/89.235 *é*
Accès à la propriété locative et fonds de la prévoyance professionnelle (Kündig)

Objets du Conseil fédéral

- E 95/86.015 *é*
Planification politique. Participation du Parlement
- * 96/89.064 *én*
Budget de la Confédération pour 1990

Département des affaires étrangères

- 97/85.019 *n*
Utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Accord avec l'Egypte
- × 98/88.063 *é*
Politique de paix et de sécurité. Rapport
- × 99/89.007 *n*
CICR. Contribution ordinaire
- E 100/89.014 *é*
FIPOI. Prêts
- × 101/89.016 *é*
Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral
- N 102/89.038 *n*
Droit des traités entre Etats et organisations internationales. Convention de Vienne
- 103/89.039 *é*
Utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Accord avec la France
- * 104/89.046 *n*
Contrôles douaniers. Accord avec la République fédérale d'Allemagne
- * 105/89.049 *n*
Traité sur l'Antarctique
- N 106/89.050 *n*
Navigation du Rhin. Convention

Département de l'intérieur

- EN 107/87.036 *é*
Sauvegarde de nos eaux. Initiative populaire et loi sur la protection des eaux. Révision
- E 108/87.078 *é*
Ecoles polytechniques fédérales. Loi
- × 109/87.079 *n*
Activités de jeunesse extra-scolaires
- E 110/88.011 *é*
Loi sur la radioprotection
- E 111/88.014 *é*
Initiative des caisses-maladie
- × 112/88.033 *n*
Pharmacopée. Loi
- E 113/88.048 *é*
Loi sur les forêts
- N 114/88.055 *n*
Musée national de Prangins. Financement
- 115/89.011 *é*
Loi sur les denrées alimentaires
- × 116/89.012 *é*
Aide aux universités. Crédits 1990-1991
- E 117/89.024 *é*
DFI. Groupement de l'éducation et de la recherche
- × 118/89.029 *é*
Ecoles polytechniques fédérales. Projets de construction

- N 119/89.033 *n*
Sécurité sociale. Convention complémentaire avec la République fédérale d'Allemagne
- N 120/89.034 *n*
Sécurité sociale. Convention avec la Principauté de Liechtenstein
- × 121/89.035 *né*
Subventionnement des écoles de service social. Prorogation de l'arrêté
- N 122/89.044 *n*
Prestations complémentaires AVS/AI. Modification de la loi
- * 123/89.065 *én*
Panorama de l'histoire suisse

Département de justice et police

- NE 124/83.015 *n*
Code des obligations. Droit des sociétés anonymes
- 125/84.064 *é*
Droit d'auteur. Loi
- EN 126/85.015 *é*
Protection des locataires. Révision du droit du bail à loyer et du bail à ferme
- E 127/85.047 *é*
Code pénal et code pénal militaire. Révision
- × 128/86.043 *n*
Loi sur la circulation routière. Modification
- EN 129/87.055 *é*
Loi sur la nationalité. Modification
- × 130/87.058 *é*
Cas d'apatridie. Convention
- EN 131/87.060 *é*
Relations diplomatiques. Convention de Vienne
- 132/88.032 *é*
Protection des données. Loi
- 133/88.039 *é*
Confédération et cantons. Répartition des tâches. Second train de mesures
- 134/88.066 *é*
Droit foncier rural
- 135/88.075 *n*
Aide aux partis politiques. Rapport
- × 136/89.002 *é*
Vente internationale de marchandises. Convention
- × 137/89.042 *né*
Droit foncier dans le secteur urbain. Mesures immédiates
- 138/89.043 *n*
Code pénal. Blanchissage d'argent sale
- * 139/89.047 *é*
Tribunal fédéral. Attribution de compétence par le canton du Tessin
- * 140/89.051 *n*
Loi sur les brevets. Révision
- * 141/89.055 *n*
Traité d'extradition avec l'Australie
- * 142/89.058 *én*
Constitution cantonale. Garantie
- * 143/89.059 *én*
Constitution cantonale. Garantie
- * 144/89.061 *én*
Constitutions cantonales. Garantie
- 145/89.067 *é*
«Techniques de reproduction et de manipulation génétique». Initiative populaire

Département militaire

- 146/87.043 *n*
Code pénal militaire (objecteurs de conscience) et organisation militaire. Modification

- × 147/89.018 *n*
Programme d'armement 1989
- × 148/89.019 *é*
Ouvrages militaires et acquisitions de terrain
- E 149/89.020 *é*
Organisation militaire. Révision partielle
- E 150/89.045 *é*
Organisation des troupes. Révision

Département des finances

- EN 151/83.043 *é*
Harmonisation fiscale. Lois
- N 152/86.069 *n*
Loi sur les subventions
- × 153/88.058 *n*
Loi sur les finances de la Confédération
- × 154/88.061 *é*
Rétribution et prévoyance professionnelle des membres du Conseil fédéral et du Tribunal fédéral ainsi que du Chancelier de la Confédération
- 155/88.076 *é*
«Impôts fédéraux plus équitables pour les couples mariés et pour la famille». Initiative populaire
- 156/89.041 *é*
Nouveau régime financier
- * 157/Ad88.052 *né*
Budget 1989. Supplément II
- * 158/89.060 *né*
Régie des alcools. Gestion et compte 1988/89

Département de l'économie publique

- × 159/85.069 *n*
Loi sur le service de l'emploi. Révision
- E 160/86.030 *é*
Information des consommateurs et droit contractuel. Lois
- × 161/88.069 *n*
Office suisse d'expansion commerciale. Aide financière
- 162/89.010 *n*
«Limitons strictement l'expérimentation animale». Initiative populaire
- × 163/89.013 *n*
Exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles. Crédits 1990-1994
- × 164/89.017 *n*
Garantie d'un effectif suffisant de marins suisses
- 165/89.048 *é*
Formation continue et promotion des techniques de fabrication intégrée
- × 166/89.052 *né*
Tarif des douanes. Mesures 1989/I
- * 167/89.053 *é*
Amélioration du logement dans les régions de montagne. Révision
- * 168/89.062 *é*
Loi sur l'assurance-chômage. Révision

Département des transports, des communications et de l'énergie

- × 169/84.020 *é*
Droits d'entrée sur les carburants
- N 170/87.035 *n*
Protection du tracé des voies navigables. Rapport
- N 171/87.061 *n*
Radio et télévision. Loi
- 172/87.069 *é*
Loi sur les chemins de fer. Modification
- × 173/87.075 *n*
Constitution fédérale. Article sur l'énergie

- 174/87.076 *n*
Loi sur les télécommunications
- 175/88.024 -
Energies renouvelables et nouvelles technologies énergétiques. Rapport
- 176/88.029 -
Recherche énergétique des pouvoirs publics en Suisse. Rapport
- N 177/88.060 *n*
Stabilisation du réseau routier. Initiative populaire
- E 178/88.074 *é*
Voies de raccordement ferroviaires. Loi
- 179/88.077 *n*
Arrêté sur l'énergie
- N 180/89.009 *n*
Réseau des routes nationales. Initiatives populaires
- E 181/89.015 *é*
Encouragement des transports publics. Initiative populaire
- 182/89.032 *n*
Energie nucléaire. Initiatives populaires
- × 183/89.031 *n*
Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision. Prorogation de l'arrêté
- 184/89.036 *é*
Loi sur l'énergie. Prorogation de l'arrêté
- E 185/89.040 *é*
Suppression de la taxe sur les poids lourds et de la vignette routière. Initiatives populaires
- * 186/89.054 *é*
Sécurité de l'aviation civile. Convention
- * 187/89.063 *é*
Chemin de fer à vapeur de la Furka. Concession
- * 188/Ad88.056 *én*
PTT. Budget 1989. Supplément II
- * 189/89.056 *én*
PTT. Budget 1990
- * 190/89.066 *né*
CFF. Budget 1990

Interventions personnelles

Conseil national

- × 191/88.333 (M)
Conseil des Etats (Gadient). Médiateur fédéral
- 192/88.506 (M)
Conseil des Etats (Jelmini). Les frontaliers et l'assurance-maladie. Droit de recours
- 193/88.739 (M)
Conseil des Etats (Rhinow). Vote par correspondance
- × 194/88.823 (M)
Conseil des Etats (Rhinow). Amélioration de la situation sur le marché foncier
- × 195/88.825 (M)
Conseil des Etats (Schmid). Mesures de lutte contre la spéculation foncière et la thésaurisation de terrains à bâtir
- 196/Ad87.069 (M)
Conseil des Etats (Commission des transports et du trafic). Mesures en faveur des entreprises de transport concessionnaires
- * 197/Ad88.058 (M)
Conseil des Etats (Commission des finances). Investissements des CFF: compétences du Parlement
- 198/88.570 (M)
Groupe démocrate-chrétien. Nouveau régime financier (PE)
- 1995. Institution de la TVA
- 199/89.476 (P)
Groupe démocrate-chrétien. Marché intérieur suisse (PE)

- * 200/89.637 (I) (PE)
Groupe démocrate-chrétien. Formation et recherche. Participation de la Suisse aux programmes européens
- 201/88.530 (M) (PE)
Groupe radical-démocratique. Initiatives populaires. Délais d'examen
- * 202/89.603 (P) (PE)
Groupe radical-démocratique. Droit foncier. Mesures à envisager
- × 203/88.360 (I) (PE)
Groupe écologiste. Importation de bois tropicaux et protection de l'économie forestière
- 204/88.364 (M) (PE)
Groupe écologiste. Loi sur l'asile. Autorité de recours
- 205/88.365 (P) (PE)
Groupe écologiste. Loi sur l'asile. Solution globale
- 206/88.448 (I) (PE)
Groupe écologiste. Exportations de déchets spéciaux
- 207/88.596 (P) (PE)
Groupe écologiste. Mauvaises récoltes dues à la pollution atmosphérique. Indemnisation selon le principe «pollueur-payeur»
- 208/88.748 (I) (PE)
Groupe écologiste. Commerce de diamants avec l'Afrique du Sud
- × 209/87.546 (M) (PE)
Groupe AdI/PEP. Taxe sur les nuisances
- × 210/87.599 (P) (PE)
Groupe AdI/PEP. Limitations de vitesse
- 211/88.361 (M) (PE)
Groupe libéral. Politique d'asile. Solution d'ensemble fédéraliste
- * 212/89.585 (I) (PE)
Groupe libéral. Limites des compétences tacites de la Confédération
- × 213/89.444 (I) (PE)
Groupe de l'Union démocratique du centre. Afflux massif de réfugiés. Régime de l'asile
- * 214/89.590 (I)
Groupe de l'Union démocratique du centre. Meilleure utilisation des terrains à bâtir
- * 215/89.654 (I) (PE)
Groupe de l'Union démocratique du centre. Lutte contre la drogue
- 216/87.972 (M) (PE)
Groupe socialiste. Congé-maternité. Paiement du salaire
- × 217/88.311 (I) (PE)
Groupe socialiste. Réfugiés du Zaïre. Musellement
- 218/88.446 (P) (PE)
Groupe socialiste. Pauvreté en Suisse
- × 219/88.740 (M) (PE)
Groupe socialiste. Immissions d'ozone. Révision de l'ordonnance sur la protection de l'air
- × 220/88.790 (I)
Groupe socialiste. Modification de l'atmosphère
- 221/89.454 (I) (PE)
Groupe socialiste. Evolution des taux hypothécaires
- × 222/89.567 (M) (PE)
Groupe socialiste. Opérations immobilières spéculatives. Droit d'opposition
- × 223/Ad89.267 (P)
Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales. Forêts tropicales humides
- × 224/89.466 (I) (PE)
Commission des affaires étrangères. Position de la Suisse vis-à-vis du processus de la CSCE
- × 225/Ad89.029 (P)
Commission de la science et de la recherche. EPFL. Transports publics
- 226/Ad88.227 (P)
Commission de la sécurité sociale. Information des bénéficiaires de rentes
- × 227/89.300 (M) (PE)
Commission de la sécurité sociale. Prestations complémentaires à l'AVS/AI
- 228/Ad87.206 (P)
Commission de la santé publique et de l'environnement. Véhicules à moteur. Impôt proportionnel aux kilomètres parcourus
- × 229/Ad89.052 (P)
Commission des affaires économiques. Importation de bois tropicaux et protection des forêts tropicales humides
- * 230/Ad88.210 (P)
Commission des transports et du trafic. Route entre Lör-rach et Weil am Rhein
- * 231/Ad88.077 (P)
Commission de l'énergie. Obligation faite aux propriétaires de réseaux. Conséquences
- 232/Ad86.229 (P)
Commission du Conseil national. Accès des médias électroniques aux débats du Conseil national
- 233/Ad87.228 (M)
Commission du Conseil national. Elections tacites dans les arrondissements dans lesquels un seul député est élu
- 234/Ad88.225 (P)
Commission du Conseil national. Droit du tourisme. Harmonisation avec les normes européennes
- × 235/Ad87.061 (P)
Commission du Conseil national. Secret professionnel des journalistes
- N 236/Ad87.061 (M)
Commission du Conseil national. Phonothèque et vidéothèque centrales
- × 237/Ad88.055 (P)
Commission du Conseil national. Musée national de Prangins. Expositions itinérantes
- × 238/Ad88.055 (P)
Commission du Conseil national. Musée national de Prangins. Débarcadère
- 239/Ad88.235 (M)
Commission du Conseil national. Initiatives populaires. Délais de traitement
- × 240/89.441 (P)
Commission du Conseil national. Génie génétique. Conséquences
- × 241/89.442 (P)
Commission du Conseil national. Commission pour la recherche en matière de génie génétique
- * 242/Ad89.043 (P)
Commission du Conseil national. Code pénal. Crime organisé. Révision
- 243/Ad88.226 (M)
Minorité de la commission. Travaux de grande envergure. Institution du référendum
- × 244/89.502 (I) (PE)
Aguet. Réadaptation des rentes de l'assurance accident
- 245/87.977 (I) (PE)
Aliesch. Loi sur le produit des droits sur les carburants. Augmentation de la provision
- 246/88.491 (M) (PE)
Aliesch. Recensement de la population. Suppression des questionnaires
- 247/88.887 (M) (PE)
Aliesch. Assistance sociale et médicale. Formation professionnelle
- 248/89.537 (I) (PE)
Aliesch. Affections dues au mercure
- × 249/89.544 (I) (PE)
Aliesch. Aide fédérale et parrainage
- 250/88.490 (P) (PE)
Allenspach. Garantie des constitutions cantonales

- * 251/89.650 (I) (PE)
Allenspach. Négociations du GATT. Production céréalière indigène
- 252/89.559 (I) (PE)
Aregger. Aménagement de la ligne du Seetal
- * 253/89.605 (P) (PE)
Aregger. Nouveau centre EPF en Suisse alémanique
- × 254/88.470 (I) (PE)
Aubry. Problème des réfugiés vietnamiens
- × 255/88.756 (I) (PE)
Aubry. Utilisation de matières PVC par l'armée
- 256/88.875 (P) (PE)
Aubry. Efficacité du Ministère public de la Confédération
- 257/89.511 (M) (PE)
Aubry. Fixation des taxes postales. Compétence du Parlement
- × 258/89.558 (P) (PE)
Aubry. Répartition des subsides annuels aux caisses maladie
- * 259/89.645 (M) (PE)
Baggi. Demandeurs d'asile. Aide fédérale aux cantons
- 260/88.569 (I) (PE)
Bär. Aménagement par pompage au Grimsel
- 261/88.580 (I) (PE)
Bär. Avions légers vendus à la Birmanie. Garantie contre les risques à l'exportation
- × 262/89.457 (P) (PE)
Bär. Déchets spéciaux. Ratification de la Convention de Bâle
- × 263/89.492 (P) (PE)
Bär. Monnaie commémorative Gertrud Kurz
- × 264/89.543 (I) (PE)
Bär. Immeuble des PTT «Quartierhof» (Berne)
- × 265/87.942 (M)
Basler. Loi sur l'assurance-maladie
- 266/88.354 (M) (PE)
Bäumlin Ursula. Décisions sur l'asile. Autorité de recours indépendante de l'administration
- × 267/89.547 (P) (PE)
Bäumlin Ursula. Conventions internationales. Clause sur les droits de l'homme
- * 268/89.624 (P) (PE)
Bäumlin Ursula. Service de garde avec munitions de combat
- × 269/89.459 (M) (PE)
Béguelin. Obligations militaires des employés des chemins de fer. Retour à la réglementation d'avant 1987
- * 270/89.614 (M) (PE)
Berger. Excédents de céréales et orientation des productions agricoles
- 271/87.927 (P) (PE)
Biel. Politique agricole
- 272/87.985 (I) (PE)
Bircher. Production de neige artificielle
- 273/88.792 (M) (PE)
Bircher. Marché du papier usagé
- 274/89.375 (I) (PE)
Bircher. Desserte des trains CFF
- × 275/89.545 (I) (PE)
Bircher. CFF et PTT. Pénurie de personnel et réduction des prestations
- * 276/89.679 (P)
Bircher. Relations de l'AELE avec l'Europe de l'Est. Initiative de la Suisse
- 277/88.326 (P) (PE)
Blatter. Assurance-chômage. Indemnisation pour cause d'intempéries
- 278/88.487 (P) (PE)
Blatter. Droits sur les carburants. Versement en faveur des routes communales
- 279/88.397 (M) (PE)
Blocher. Sauvegarde de la paix des langues
- 280/88.435 (P) (PE)
Bodenmann. Réaménagement de la politique agricole
- 281/88.437 (I) (PE)
Bodenmann. Présence de l'armée dans les régions périphériques
- 282/88.544 (P) (PE)
Bodenmann. Résidus de projectiles
- 283/88.782 (P) (PE)
Bodenmann. Emplois et commandes de la Confédération. Politique de décentralisation
- 284/89.436 (M) (PE)
Bodenmann. Suppression d'un aérodrome valaisan
- * 285/89.676 (M) (PE)
Bodenmann. Révision de la politique foncière
- * 286/89.677 (M) (PE)
Bodenmann. Cargo 2000
- 287/88.554 (I) (PE)
Bonny. Politique des cadres à la Confédération
- 288/88.555 (I) (PE)
Bonny. Promotion des techniques
- 289/88.897 (I) (PE)
Bonny. Directives en matière de coordination des activités de la Confédération dans le domaine de la politique régionale
- × 290/89.550 (I) (PE)
Bonny. Visite de M. Aubert, ancien Président de la Confédération, au Président Ceausescu
- × 291/87.594 (M) (PE)
Braunschweig. Orateurs étrangers. Liberté de parole
- 292/88.778 (I) (PE)
Braunschweig. Exportations d'armes. Démarches sur le plan international
- × 293/88.891 (I) (PE)
Braunschweig. Industrie des fusées. Contrôle des transactions
- × 294/89.318 (I) (PE)
Braunschweig. Voyages de fonctionnaires fédéraux en Afrique du Sud
- × 295/89.455 (I) (PE)
Braunschweig. Politique de désarmement
- * 296/89.602 (I) (PE)
Braunschweig. Droit humanitaire. Réserve sur les armes nucléaires
- × 297/89.524 (P) (PE)
Bremi. Main-d'œuvre étrangère qualifiée. Contingent de l'OFIAMT
- 298/88.395 (I) (PE)
Brügger. Place de tir de Kaisereggalp. Extension
- 299/88.718 (I) (PE)
Brügger. Ligne à haute tension Verbois-Mühleberg
- 300/89.354 (M) (PE)
Brügger. Participation aux frais des détenteurs de bétail des régions de montagne
- × 301/89.520 (I) (PE)
Brügger. Formation à l'armée. Technique de simulation
- × 302/89.522 (M) (PE)
Brügger. Contrats de vente. Interdiction des clauses d'architectes, d'ingénieurs et d'entrepreneurs
- 303/87.510 (I) (PE)
Bühler. Fournisseurs de chevaux de l'armée
- 304/89.470 (P) (PE)
Bühler. Réduction des effectifs maximums d'animaux
- 305/88.338 (I) (PE)
Bundi. Allocations familiales dans l'agriculture
- × 306/88.856 (P) (PE)
Bundi. Programme d'impulsion en faveur du bois

- (PE) × 307/89.461 (I) (PE) 336/89.343 (P) (PE)
Bundi. Lutte contre la pollution atmosphérique
 (PE) 308/89.474 (M) (PE) * 337/89.628 (I) (PE)
Bundi. Sauvegarde des exploitations agricoles familiales
 (PE) × 309/88.463 (I) (PE) × 338/88.752 (P) (PE)
Bürgi. Office des forêts et de la protection du paysage
 (PE) × 310/88.736 (P) (PE) 339/88.742 (I) (PE)
Büttiker. Radiotechnologie. Application industrielle
 (PE) 311/88.806 (I) (PE) * 340/89.640 (M) (PE)
Büttiker. «Rail 2000». Nouveaux tronçons
 (PE) × 312/88.886 (I) (PE) **David.** Services de dépannages privés. Financement au
 moyen du produit des droits sur les carburants
 (PE) × 313/89.380 (I) (PE) 341/87.934 (P) (PE)
Büttiker. Irradiation des denrées alimentaires
 (PE) **Diener.** Route nationale à travers le Weinland zurichois.
 Réexamen du projet
 (PE) * 314/89.592 (M) (PE) × 342/89.478 (I) (PE)
Büttiker. Interdiction du dopage
 (PE) × 343/89.479 (I) (PE)
 (PE) * 315/89.644 (P) (PE) **Diener.** Région de Samnaun soustraite au contrôle douanier
 (PE) * 316/89.447 (I) (PE) * 344/89.586 (I) (PE)
Caccia. Politique européenne des transports
 (PE) **Diener.** Désaffectation de gares CFF et remplacement de
 lignes régionales par les autobus
 (PE) 317/88.355 (P) (PE) 345/88.723 (M) (PE)
Carobbio. Interdiction d'exporter des armes vers la Tur-
 quie et les pays du golfe Persique
 (PE) **Dietrich.** Règlement du Conseil national (art. 6). Attribu-
 tion des places dans la salle
 (PE) 318/88.386 (I) (PE) 346/88.834 (P) (PE)
Carobbio. Transport par train de marchandises dange-
 reuses
 (PE) * 347/89.642 (M) (PE)
 (PE) × 319/88.476 (I) (PE) **Dormann.** Médicaments. Contrôle à l'exportation (voir
 motion identique CE Jaggi, n° 687/89.675)
 (PE) × 320/88.509 (I) (PE) * 348/89.668 (P) (PE)
Carobbio. Ressortissants suisses astreints au service mili-
 taire en Italie
 (PE) 349/88.414 (M) (PE)
 (PE) 321/88.584 (I) (PE) **Dreher.** Suppression de la vignette autoroutière
 (PE) **Carobbio.** Expulsion de réfugiés kurdes. Moratoire
 (PE) 322/88.749 (I) (PE) 350/88.595 (M) (PE)
Carobbio. Régionalisation du téléjournal
 (PE) 323/88.830 (M) (PE) **Eisenring.** Contrôle parlementaire sur la CNA
 (PE) **Carobbio.** Loi sur le trafic d'armes
 (PE) 324/89.497 (I) (PE) 351/88.705 (P) (PE)
Carobbio. Ordinateur de pointe au Tessin
 (PE) 325/89.588 (I) (PE) * 352/87.971 (M) (PE)
Carobbio. 75 ans de l'aviation militaire. Meeting aérien de
 Magadino
 (PE) * 353/89.689 (P) (PE)
 (PE) * 326/89.591 (I) (PE) × 354/89.569 (P) (PE)
Carobbio. Assurance-chômage. Abrogation de plusieurs
 ordonnances
 (PE) × 327/89.604 (M) (PE) **Etique.** Commandes pour la confection de l'équipement
 personnel du soldat
 (PE) * 328/89.621 (P) (PE) × 355/89.425 (P) (PE)
Carobbio. Mécaniciens de locomotive CFF. Conditions de
 travail
 (PE) * 329/89.651 (P) (PE) **Fäh.** Examen médical d'aptitude au service militaire
 (PE) × 330/88.877 (P) (PE) × 356/89.482 (P) (PE)
Cavadini. Lutte contre le trafic illicite de stupéfiants
 (PE) * 331/89.560 (P) (PE) × 357/89.526 (I) (PE)
Cavadini. Défense de l'environnement. Formation et re-
 cherche
 (PE) * 332/89.561 (P) (PE) **Fäh.** Protection de la forêt tropicale
 (PE) × 333/89.613 (I) (PE) 358/89.527 (P) (PE)
Cavadini. Recherche et formation en électronique
 (PE) * 334/89.646 (M) (PE) **Fäh.** Admission des instituteurs et institutrices à l'Univer-
 sité. Réglementation uniforme
 (PE) × 335/87.501 (I) (PE) × 359/88.833 (P) (PE)
Cottli. Politique régionale. Délégué de la Confédération
 (PE) **Fankhauser.** Administration fédérale. Analyse écologique
 (PE) × 360/89.557 (I) (PE)
Fankhauser. Toxicomanes, réfugiés et travailleurs mi-
 grants. Politique européenne de cloisonnement
 (PE) × 361/87.559 (M) (PE)
Fetz. Interdiction des pesticides hautement toxiques
 (PE) × 362/87.561 (M) (PE)
Fetz. Libre circulation des produits de manipulations gé-
 nétiques
 (PE) 363/88.548 (P) (PE)
Fetz. Sauvegarde des ressources phytogénétiques du
 Tiers-Monde

- × 364/88.571 (I) (PE)
Fetz. Assassinat de Jürg Weis au Salvador
- × 365/89.471 (I) (PE)
Fetz. Nationalité des Palestiniens
- × 366/89.472 (P) (PE)
Fetz. Saisonniers. Visite sanitaire à la frontière
- 367/89.421 (P) (PE)
Fierz. Examens radioscopiques à l'armée
- × 368/89.519 (P) (PE)
Fierz. Institut de l'alimentation
- * 369/89.597 (P) (PE)
Fierz. Fonds de sécurité routière. Participation du CST à la Commission administrative
- * 370/89.693 (P) (PE)
Fierz. Interdiction ou libéralisation de la drogue. Incidence économique
- 371/88.517 (M) (PE)
Fischer-Seengen. Recensement de la population de 1990
- 372/89.329 (M) (PE)
Fischer-Seengen. Votations populaires. Délais impératifs
- 373/89.453 (M) (PE)
Fischer-Seengen. Occupation des demandeurs d'asile
- 374/88.704 (M) (PE)
Frey Walter. Chantiers d'autoroutes. Institution d'un médiateur
- × 375/89.546 (P) (PE)
Frey Walter. Plaques de police interchangeables
- * 376/89.692 (I) (PE)
Frey Walter. Pollution atmosphérique (valeurs-limites). Plans des cantons
- × 377/87.565 (I) (PE)
Früh. Accès à la propriété du logement. Financement par le biais de la prévoyance professionnelle liée
- 378/88.528 (M) (PE)
Früh. Publicité à la télévision. Temps d'antenne
- 379/87.547 (P) (PE)
Graf. Radio et TV. Pratique suivie par l'autorité indépendante chargée de l'examen des plaintes
- * 380/89.662 (I) (PE)
Graf. Réforme de la protection civile
- × 381/87.906 (P) (PE)
Grendelmeier. Plans d'évacuation
- 382/87.994 (M) (PE)
Grendelmeier. Allocation pour perte de gain. Révision
- 383/89.383 (M) (PE)
Grendelmeier. Loi réglementant le commerce d'armes
- × 384/89.533 (P) (PE)
Grendelmeier. Groupements d'extrême-droite
- × 385/87.596 (M) (PE)
Günter. Somatotropine et productivité laitière
- × 386/89.446 (I) (PE)
Günter. Situation en Afghanistan
- 387/89.462 (M) (PE)
Günter. Réhabilitation des combattants de la guerre d'Espagne
- 388/89.512 (M) (PE)
Günter. Distribution, sous contrôle médical, d'héroïne aux toxicomanes
- × 389/89.534 (I) (PE)
Günter. Réduction des gaz traces susceptibles de modifier le climat
- × 390/89.578 (P) (PE)
Gysin. Protection des armoiries suisses
- * 391/89.691 (M) (PE)
Gysin. Normalisation du marché foncier
- 392/87.805 (M) (PE)
Hafner Rudolf. Loi sur l'assurance-maladie
- × 393/89.490 (I) (PE)
Hafner Rudolf. Cadres de la Confédération. Critères d'engagement
- × 394/89.538 (P) (PE)
Hafner Rudolf. Commission fédérale des médicaments. Représentation des médecines parallèles
- * 395/89.680 (I) (PE)
Hafner Rudolf. Vaccinations collectives ROR. Mesures coercitives
- * 396/89.681 (M) (PE)
Hafner Rudolf. Cadres supérieurs de l'administration fédérale. Appartenance politique
- * 397/89.600 (M) (PE)
Hafner Ursula. AVS sur les revenus de substitution
- 398/88.313 (I) (PE)
Haller. Didacta 88. Présence de l'armée
- 399/88.472 (M) (PE)
Haller. 10^e révision de l'AVS
- 400/88.473 (I) (PE)
Haller. 10^e révision de l'AVS
- 401/88.485 (M) (PE)
Haller. Formation professionnelle et formation continue. Taux de subventionnement
- × 402/88.515 (P) (PE)
Haller. Convention des droits de l'homme. Ratification du 1^{er} protocole additionnel
- × 403/89.563 (I) (PE)
Haller. Votation du 26. 11. 1989. Campagne de propagande de l'armée
- × 404/89.506 (M) (PE)
Hänggi. Musée d'automates de Seewen (SO). Rachat par la Confédération
- × 405/89.568 (I) (PE)
Hänggi. Nouvelles radios locales. Demandes de concession
- * 406/89.622 (P) (PE)
Hänggi. Sport du 3^e âge
- * 407/89.634 (M) (PE)
Hari. Importation de bois. Limitation
- 408/87.974 (I) (PE)
Herczog. Route nationale N4. Ouverture prématurée du tronçon Cham-Knonau
- 409/88.863 (P) (PE)
Herczog. Abonnement général à 1000 francs
- 410/89.452 (I) (PE)
Herczog. Caisses de retraite. Octroi d'hypothèques à taux fixe
- 411/88.306 (P) (PE)
Hildbrand. Remontées mécaniques. Indemnisation du personnel pour cause d'intempéries
- × 412/88.750 (I) (PE)
Hildbrand. Lutte contre la varroase
- * 413/89.615 (P) (PE)
Hildbrand. Postes de travail et commandes DMF. Décentralisation à la faveur de la télématique
- * 414/89.641 (I) (PE)
Hildbrand. «Cargo 2000» dans le Haut-Valais
- 415/88.429 (M) (PE)
Houmard. Discours politiques d'étrangers
- 416/88.456 (M) (PE)
Houmard. Office des forêts et de la protection du paysage
- × 417/88.796 (P) (PE)
Houmard. Économies d'énergie réalisables par la Confédération
- 418/89.428 (M) (PE)
Houmard. Encouragement de l'enseignement et de la recherche sur le bois
- 419/89.445 (I) (PE)
Houmard. Festivités du 700^e anniversaire
- × 420/88.520 (I) (PE)
Hubacher. Navigation rhénane

- (PE) x 421/89.458 (P) (PE) × 449/89.374 (I) (PE)
 Hubacher. Représentation des femmes au sein des commissions d'experts
 Leuba. Déclaration télévisée d'un fonctionnaire de l'Office fédéral de la police
- (PE) x 422/89.477 (I) (PE) * 450/89.584 (P) (PE)
 Hubacher. Recours administratif. Décision à l'encontre du Gouvernement bâlois
 Leuba. Célébration du 700^e anniversaire de la Confédération. Moment de silence
- (PE) x 423/89.564 (M) (PE) 451/87.944 (M) (PE)
 Hubacher. Loi sur la circulation routière. Compétences
 Leuenberger-Soleure. Révision de la loi sur le travail
- (PE) x 424/88.538 (I) (PE) 452/88.753 (M) (PE)
 Humbel. Préparation à l'école de recrues
 Leuenberger-Soleure. Loi sur l'organisation militaire. Révision de l'art. 10
- (PE) x 425/88.785 (I) (PE) × 453/89.551 (I) (PE)
 Humbel. Exercices de tir de l'armée
 Leuenberger-Soleure. Radios locales et télévisions privées
- (PE) x 426/89.575 (P) (PE) 454/87.947 (P) (PE)
 Humbel. N 1. Tunnel de Baregg
 Leutenegger Oberholzer. Assurance-maladie. Frein à la désolidarisation
- (PE) x 427/89.392 (I) (PE) 455/87.949 (I) (PE)
 Iten. Entreposage de déchets radio-actifs. Demandes de la CEDRA
 Leutenegger Oberholzer. Ordonnance sur la protection de l'air. Mesures applicables au trafic
- (PE) x 428/87.544 (P) (PE) 456/87.954 (P) (PE)
 Jaeger. DFAE. Réexamen des structures et des méthodes de travail
 Leutenegger Oberholzer. Fusion de caisses-maladie. Meilleure protection des assurés
- (PE) 429/87.923 (P) (PE) 457/88.344 (I) (PE)
 Jaeger. Sécurité du trafic
 Leutenegger Oberholzer. Aéroport de Bâle-Mulhouse. Procédure de départ
- (PE) 430/88.892 (M) (PE) 458/88.583 (P) (PE)
 Jaeger. «Schweizer Ried». Bureau de douane commun
 Leutenegger Oberholzer. Lutte contre le smog estival. Expérience de grande envergure
- (PE) 431/89.367 (M) (PE) 459/88.890 (P) (PE)
 Jaeger. Réorganisation du DFJP
 Leutenegger Oberholzer. Bagages enregistrés. Abaissement des tarifs
- (PE) 432/89.562 (M) (PE) 460/89.369 (P) (PE)
 Jaeger. Fonctionnaires quittant l'administration fédérale. Conflit d'intérêts
 Leutenegger Oberholzer. Véhicules automobiles. Taxation kilométrique
- (PE) * 433/89.609 (M) (PE) × 461/89.463 (I) (PE)
 Jaeger. Interventions parlementaires présentées par écrit
 Leutenegger Oberholzer. Lutte contre le smog estival
- (PE) * 434/89.623 (P) (PE) 462/89.464 (M) (PE)
 Jaeger. Augmentation des espaces habitables
 Leutenegger Oberholzer. Réduction des déchets spéciaux
- (PE) x 435/89.514 (P) (PE) × 463/89.510 (I) (PE)
 Jeanprêtre. Desserte de l'agglomération lausannoise
 Leutenegger Oberholzer. Ligne à très haute tension entre Fessenheim (F) et Pratteln (CH)
- (PE) x 436/89.572 (I) (PE) 464/89.577 (P) (PE)
 Jeanprêtre. Droit foncier. Droit d'emption et de préemption en faveur des collectivités publiques
 Leutenegger Oberholzer. Rail 2000. Reconstruction de la gare de Liestal
- (PE) * 437/89.633 (M) (PE) 465/89.553 (P) (PE)
 Jeanprêtre. Instance de plainte en faveur des fonctionnaires
 Loeb. Charge fiscale. Comparaisons intercantionales
- (PE) 438/89.548 (P) (PE) * 466/89.594 (I) (PE)
 Jung. Allocations familiales dans l'agriculture
 Loeb. Situation spécifique de la Suisse en Europe. Information
- (PE) 439/87.995 (P) (PE) × 467/87.562 (M) (PE)
 Keller. Fondation pour la collaboration confédérale
 Longet. Substances chlorées. Restrictions
- (PE) 440/88.888 (M) (PE) 468/88.372 (I) (PE)
 Keller. Gestion des déchets. Enseignement et recherche
 Longet. Adoption internationale. Révision d'ordonnances
- (PE) * 441/89.631 (P) (PE) × 469/89.570 (P) (PE)
 Keller. Mesures de rationalisation des CFF. Prise en compte des personnes handicapées
 Longet. Protection des eaux. Lutte à la source
- (PE) 442/89.359 (M) (PE) 470/89.571 (P) (PE)
 Kohler. Route nationale N 5. Contournement de Bienne
 Longet. Surgénérateurs. Colloque scientifique contradictoire et public
- (PE) * 443/87.953 (M) (PE) * 471/89.625 (M) (PE)
 Kühne. Réélection des conseillers fédéraux. Modification du règlement
 Longet. Jeux-concours publicitaires fallacieux. Interdiction
- (PE) 444/89.350 (P) (PE) * 472/89.627 (M) (PE)
 Kühne. Terrains cédés pour cause de travaux publics. Maintien des contingents laitiers
 Longet. Formes non spéculatives de propriété
- (PE) 445/89.504 (M) (PE) * 473/89.667 (I) (PE)
 Lanz. AI. Droit à une rente partielle (voir motion identique CE Bührer, n° 673/89.499)
 Longet. Produits phytosanitaires. Politique restrictive
- (PE) 446/88.388 (M) (PE) * 474/89.671 (M) (PE)
 Ledergerber. Stands de tir. Protection contre le bruit
 Loretan. Equipements en zones rurales. Aide fédérale
- (PE) 447/88.481 (M) (PE) 475/89.434 (M) (PE)
 Ledergerber. Bruit des véhicules automobiles et des moteurs fixes
 Luder. Rail 2000. Nouveau tronçon Mattstetten-Rothrist
- (PE) * 448/89.610 (P) (PE)

- * 476/89.639 (M) (PE)
Maeder. Tortues terrestres. Interdiction des importations
- 477/89.513 (P) (PE)
Matthey. Programme suisse de type «Erasmus» dans le secteur de la formation technique, professionnelle et commerciale
- * 478/89.599 (M) (PE)
Matthey. Participation des institutions de prévoyance professionnelle à la formation du capital-risque
- 479/89.556 (M) (PE)
Mauch Ursula. Anhydride carbonique et lutte contre la pollution atmosphérique
- 480/89.541 (M) (PE)
Meier Fritz. Révision de la loi sur l'asile
- 481/87.976 (I) (PE)
Meier-Glatfelden. Animaux de rente. Chaire d'éthologie aux EPF
- 482/88.359 (I) (PE)
Meier-Glatfelden. Droits sur les carburants et construction de parcs à bicyclettes
- × 483/89.507 (P) (PE)
Meier-Glatfelden. Ethologie des animaux de rente. Développement de l'enseignement de l'EPF de Zurich
- * 484/89.636 (I) (PE)
Meier-Glatfelden. Développement futur du trafic aérien
- × 485/89.443 (I) (PE)
Meizoz. Réseau européen des chemins de fer à grande vitesse et revitalisation de la ligne du Simplon
- × 486/89.573 (M) (PE)
Meizoz. Terrains non agricoles. Droit de préemption en faveur d'organismes d'utilité publique
- × 487/87.941 (P) (PE)
Morf. Relations avec la Communauté européenne après le refus de la Suisse de ratifier la charte sociale
- * 488/89.632 (I) (PE)
Morf. UNESCO
- * 489/89.669 (P) (PE)
Mühlemann. Europe de l'Est. Coopération technique et aide financière
- * 490/89.670 (I) (PE)
Mühlemann. Raccordement de la Suisse au réseau TGV européen
- 491/87.904 (P) (PE)
Müller-Argovie. Electromobiles
- 492/89.404 (M) (PE)
Müller-Argovie. Procureur extraordinaire de la Confédération. Mode d'éligibilité
- * 493/89.672 (I) (PE)
Müller-Meilen. Gaz d'échappement des véhicules automobiles. Ajustement des valeurs limites
- × 494/87.964 (M) (PE)
Müller-Wiliberg. Listériose et marché du fromage
- 495/87.940 (I) (PE)
Nabholz. Assurance-maternité
- × 496/88.725 (M) (PE)
Nabholz. Accès des députés à la banque de données juridiques
- 497/88.787 (P) (PE)
Nabholz. Routes nationales. Erreurs de construction
- × 498/89.384 (I) (PE)
Nabholz. Statut des fonctionnaires. Devoir de dénonciation
- × 499/89.581 (M) (PE)
Nabholz. Examens fédéraux des professions médicales. Révision de l'ordonnance
- * 500/89.688 (P) (PE)
Nabholz. Bagages transportés par chemin de fer
- × 501/87.481 (I) (PE)
(Nauer)-Braunschweig. Maladie d'Alzheimer
- 502/88.348 (M) (PE)
Neuenschwander. Loi sur l'acquisition et le port d'armes
- * 503/89.598 (M) (PE)
Neuenschwander. Instructeurs de la protection civile. Centre de formation
- 504/88.788 (P) (PE)
Neukomm. Institutions de prévoyance. Placements immobiliers
- 505/88.381 (I) (PE)
Nussbaumer. Plan d'aide au développement du Tiers-Monde
- 506/89.549 (P) (PE)
Nussbaumer. Défense de l'environnement. Répartition des frais
- × 507/87.591 (M) (PE)
(Oehen)-Weder-Bâle. Expérimentation sur animaux. Méthodes de substitution et bases légales
- 508/89.344 (P) (PE)
Ott. HCNUR et politique suisse d'asile
- × 509/89.521 (P) (PE)
Ott. Convention internationale limitant les exportations d'armes
- 510/89.475 (P) (PE)
Paccolat. Modification de l'ordonnance concernant les ESCEA (Ecoles supérieures de cadres pour l'économie et l'administration)
- 511/89.517 (I) (PE)
Paccolat. CFF. Suppression de lignes régionales
- * 512/89.657 (P) (PE)
Petitpierre. Contribution financière de la Suisse aux activités du Conseil de l'Europe
- × 513/89.399 (M) (PE)
Philipona. Routes et chemins de montagne
- 514/88.385 (P) (PE)
Pini. Règles de la circulation routière. Révision de l'ordonnance
- 515/88.493 (P) (PE)
Pini. Demandeurs d'asile. Octroi de «permis humanitaires»
- 516/88.598 (I) (PE)
Pini. Reconnaissance des titres et équivalence des diplômes en Europe
- 517/88.701 (P) (PE)
Pini. Enseignement secondaire supérieur. Suppression des notes
- 518/88.722 (P) (PE)
Pini. Activités bénévoles d'utilité publique. Exonération fiscale
- × 519/89.532 (P) (PE)
Pini. Carrière militaire. Ecourtement des étapes
- × 520/89.525 (I) (PE)
Pitteloud. Reconnaissance par l'OFIAMT d'un diplôme fédéral en assurances sociales
- * 521/89.629 (I) (PE)
Pitteloud. Demandeurs d'asile en provenance du Liban
- * 522/89.630 (I) (PE)
Pitteloud. Fonds d'aide au retour pour les exilés chiliens
- 523/88.465 (P) (PE)
Portmann. Installations publiques. Autorisation de construire et étude d'impact
- * 524/89.635 (M) (PE)
Portmann. Etrangers de la 2^e génération. Naturalisation facilitée
- 525/87.962 (M) (PE)
Rebeaud. Compétitions sportives
- * 526/89.647 (I) (PE)
Rebeaud. Navigation sur le Rhône genevois
- 527/88.761 (M) (PE)
Rechsteiner. AI et PC. Réduction des prestations en cas de négligence
- 528/89.508 (M) (PE)
Rechsteiner. Instauration du contrôle des loyers

- (PE) civile. 529/89.509 (M) (PE) **Rechsteiner.** Abolition de la peine capitale
- (PE) immo- * 530/89.683 (I) (PE) **Rechsteiner.** Non-refoulement des réfugiés dits de violence
- (PE) Tiers- * 531/89.684 (P) (PE) **Rechsteiner.** Litiges relevant du contrat de travail. For
- (PE) artition * 532/89.685 (I) (PE) **Rechsteiner.** Politique à l'égard de l'Afrique du Sud
- (PE) x 533/89.363 (M) (PE) **Reimann Fritz.** Institutions de prévoyance professionnelle. Règles d'établissement du bilan
- (PE) x 534/89.365 (M) (PE) **Reimann Fritz.** Loi sur la prévoyance professionnelle. Prêts hypothécaires
- (PE) x 535/88.349 (I) (PE) **Reimann Maximilian.** Transparence des opérations boursières
- (PE) 536/88.502 (P) (PE) **Reimann Maximilian.** Fonds de placements immobiliers
- (PE) x 537/89.574 (I) (PE) **Reimann Maximilian.** Avenir de l'impôt anticipé
- (PE) * 538/89.643 (P) (PE) **Reimann Maximilian.** Mouvements fauteurs de troubles
- (PE) x 539/87.573 (M) (PE) **(Renschler)-Stappung.** Congé payé de formation
- (PE) * 540/89.587 (I) (PE) **Rohrbasser.** Aide suisse à la Pologne
- (PE) 541/89.451 (M) (PE) **Ruckstuhl.** Révision de la loi sur l'agriculture
- (PE) de l'or- 542/87.807 (M) (PE) **Ruf.** Radio et télévision. Hymne national
- (PE) x 543/88.391 (M) (PE) **Ruf.** Aide suisse au développement. Conditions requises
- (PE) 544/88.428 (P) (PE) **Ruf.** Rail 2000. Nouveaux tronçons
- (PE) des di- 545/88.497 (M) (PE) **Ruf.** Annonces matrimoniales et mariages fictifs d'étrangers
- (PE) pression 546/88.518 (M) (PE) **Ruf.** Prévoyance professionnelle. Affiliation facultative pour certaines catégories de salariés
- (PE) ération 547/88.519 (P) (PE) **Ruf.** Naturalisations. Changement de nom
- (PE) 548/88.557 (P) (PE) **Ruf.** Tunnels autoroutiers. Epuration des gaz d'échappement
- (PE) diplôme x 549/88.793 (P) (PE) **Ruf.** Fête nationale du 1^{er} août
- (PE) Liban * 550/89.663 (I) (PE) **Ruf.** Obturations dentaires. Interdiction de l'amalgame
- (PE) chiliens 551/88.411 (P) (PE) **Ruffy.** Conseil suisse de la science
- (PE) ion de * 552/89.659 (I) (PE) **Ruffy.** Lutte contre la pollution et étude du climat
- (PE) lisation * 553/89.660 (I) (PE) **Ruffy.** Contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux
- (PE) 554/87.455 (I) (PE) **Rutishauser.** Viabilité des exploitations piscicoles
- (PE) * 555/89.658 (P) (PE) **Rüttimann.** Mesures fiscales contre l'accaparement de terrains à bâtir
- (PE) n cas de x 556/89.336 (I) (PE) **Sager.** Fabrication d'armes chimiques en Libye. Participation d'entreprises suisses
- (PE) 557/89.379 (I) (PE) **Sager.** Elimination des déchets radioactifs
- 558/88.469 (I) (PE) **Salvioni.** Centre national de calcul au Tessin
- 559/89.303 (M) (PE) **Salvioni.** Fabrication d'armes chimiques, bactériologiques et nucléaires
- * 560/89.648 (P) (PE) **Salvioni.** Emetteurs privés italiens. Câblodistribution
- 561/89.378 (I) (PE) **Scheidegger.** Rail 2000. Nouveau tronçon Mattstetten-Rothrist
- x 562/89.535 (I) (PE) **Scheidegger.** Rail 2000. Nouveau tronçon Mattstetten-Rothrist
- * 563/89.593 (M) (PE) **Scheidegger.** Commission permanente chargée des problèmes du Tiers-Monde
- 564/88.841 (I) (PE) **Scherrer.** Pollution atmosphérique
- 565/89.348 (M) (PE) **Scherrer.** N 5. Contournement de Bienne
- 566/89.407 (P) (PE) **Scherrer.** Interdiction pour les camions de rouler la nuit. Assouplissement
- * 567/89.649 (P) (PE) **Scherrer.** Bicyclettes. Plaques de police
- * 568/89.664 (M) (PE) **Scherrer.** Suppression de passages à niveau CFF
- 569/88.540 (M) (PE) **Schmid.** Production de neige artificielle. Interdiction
- * 570/89.620 (I) (PE) **Schmid.** Améliorations foncières intempestives
- 571/88.314 (I) **Schmidhalter.** Journalistes accusés de trahison par un tribunal militaire
- 572/88.496 (M) (PE) **Schmidhalter.** Route du Nufenen classée route principale
- 573/88.819 (P) **Schmidhalter.** CFF. Mesures destinées à améliorer le rendement et la structure de direction des CFF
- 574/89.330 (M) (PE) **Schmidhalter.** Compensation économique des charges militaires des cantons alpestres. Révision des actes normatifs
- 575/89.424 (P) (PE) **Schneider.** Subventions à l'agriculture de montagne. Ajustement du revenu déterminant
- * 576/89.608 (P) (PE) **Schneider.** Amélioration foncières. Procédure de recours
- 577/88.550 (I) (PE) **Schüle.** Paysans suisses cultivant des terres à l'étranger
- 578/89.430 (I) **Schüle.** Cours du franc suisse et potentiel inflationniste
- x 579/89.552 (P) (PE) **Schüle.** Produits «propres». Information des consommateurs
- x 580/89.554 (P) (PE) **Schüle.** Recyclage des piles
- 581/88.461 (M) (PE) **Schwab.** Office des forêts et de la protection du paysage
- x 582/89.515 (P) (PE) **Schwab.** Importation de sucre et aide au Tiers-Monde
- * 583/89.686 (P) (PE) **Segmüller.** Convention internationale sur les psychotropes. Adhésion de la Suisse
- * 584/89.687 (I) (PE) **Segmüller.** Marché suisse des médicaments
- x 585/89.448 (M) (PE) **Segond.** Mesures d'urgence pour la sauvegarde des éléphants
- * 586/89.655 (M) (PE) **Segond.** Code pénal. Association de malfaiteurs

- 587/88.840 (I) (PE)
Seiler Hanspeter. Politique d'asile
- * 588/89.626 (P) (PE)
Seiler Hanspeter. Aide fédérale à la formation professionnelle
- × 589/88.765 (I) (PE)
Spälti. Lutte contre la drogue. Programme européen
- 590/88.871 (I) (PE)
Spälti. Criminalité en matière de stupéfiants
- * 591/89.656 (I) (PE)
Spälti. Participation de la Suisse à la défense de l'environnement
- 592/88.368 (M) (PE)
Spielmann. Taxe sur les carburants et déneigement
- × 593/88.373 (I) (PE)
Spielmann. Convention européenne relative au statut juridique du travailleur migrant
- 594/88.424 (P) (PE)
Spielmann. La Suisse et les événements de Palestine
- 595/88.862 (P) (PE)
Spielmann. Déficience de l'ouïe et protection sociale
- × 596/89.493 (M) (PE)
Spielmann. Prestations complémentaires
- × 597/89.494 (I) (PE)
Spielmann. Concordat concernant la coopération des polices
- × 598/89.495 (P) (PE)
Spielmann. Emploi de colles avec solvants
- × 599/89.505 (I) (PE)
Spielmann. Regroupement familial des travailleurs étrangers
- 600/89.536 (M) (PE)
Spielmann. Droits du peuple palestinien
- 601/88.390 (M) (PE)
Spoerry. Essence sans plomb et essence additionnée de plomb. Différence de prix
- × 602/88.524 (M) (PE)
Spoerry. Parkings de dissuasion. Subventionnement
- 603/87.982 (I) (PE)
Stappung. Route nationale N4. Ouverture du tronçon Cham-Knonau
- × 604/88.586 (I) (PE)
Stappung. Respect des droits de l'homme en Turquie
- * 605/89.678 (P) (PE)
Steffen. Organisations extrémistes en Suisse
- 606/87.935 (M) (PE)
Stucky. Listes de candidats au Conseil national. Versement d'une caution
- 607/88.511 (M) (PE)
Stucky. Personnes tenues au secret professionnel. Surveillance des télécommunications
- 608/89.523 (M)
Stucky. Propos d'un conseiller national à la Télévision allemande
- * 609/89.665 (I) (PE)
Theubet. Taxe militaire. Perception par les cantons
- 610/88.398 (I) (PE)
Thür. Plutonium de Würenlingen
- × 611/88.436 (I) (PE)
Thür. Tunnel de la Vereina
- × 612/88.559 (I) (PE)
Thür. Programmes nucléaires de pays nouvellement industrialisés. Aide de la Suisse
- * 613/89.666 (M) (PE)
Thür. Aménagement du territoire. Révision de la loi
- × 614/89.498 (P) (PE)
Ulrich. Malformations chez les insectes. Etude scientifique
- * 615/89.618 (P) (PE)
Ulrich. Environnement. Banque de données de référence
- 616/87.910 (M) (PE)
(Weber Leo)-Hess Peter. Création de nouveaux évêchés
- × 617/89.542 (M) (PE)
Weber-Schwyz. Accès à la propriété locative et fonds de la prévoyance professionnelle (voir motion identique CE Kùchler, n° 692/89.528)
- × 618/87.572 (M) (PE)
Weder-Bâle. Droits fondamentaux des générations futures
- 619/87.984 (P)
Weder-Bâle. Transport de bicyclettes
- 620/88.817 (P) (PE)
Weder-Bâle. Animaux de boucherie vivants. Arrêt des importations
- * 621/89.601 (I) (PE)
Weder-Bâle. Vivisection au Centre médico-universitaire de Genève
- * 622/89.638 (P) (PE)
Weder-Bâle. Toxiques. Révision de l'ordonnance
- × 623/87.383 (I) (PE)
Widmer. Endettement international
- × 624/89.332 (P) (PE)
Widrig. Liaisons ferroviaires Saint-Gall-Sargans
- × 625/89.555 (I) (PE)
Widrig. Radios locales. Maintien des trois niveaux
- 626/87.983 (I) (PE)
Wiederkehr. Route nationale N4. Ouverture du tronçon Cham-Knonau
- 627/88.791 (I) (PE)
Wiederkehr. Aménagement du territoire. Exécution de la loi
- 628/89.422 (M) (PE)
Wiederkehr. Rail 2000. Projets respectueux de l'environnement
- × 629/89.565 (P) (PE)
Wiederkehr. Accès public au réseau NADAM
- × 630/89.566 (M) (PE)
Wiederkehr. Extension du réseau NADAM
- * 631/89.682 (P) (PE)
Wiederkehr. Mesures contre les délinquants de la route incorrigibles
- * 632/89.661 (I) (PE)
Wyss Paul. Politique de sécurité
- 633/89.473 (M) (PE)
Wyss William. Aide aux exploitations agricoles familiales
- × 634/88.813 (M) (PE)
Ziegler. Interdiction d'importer des bois tropicaux
- 635/88.831 (M) (PE)
Ziegler. Protection civile. Cours théoriques
- 636/88.876 (M) (PE)
Ziegler. Hydravions sur le lac Léman
- 637/88.880 (M) (PE)
Ziegler. Nomination d'un procureur extraordinaire de la Confédération
- 638/89.358 (P) (PE)
Ziegler. Vol Swissair Genève-Zurich. Tarif abusif
- 639/89.467 (M) (PE)
Ziegler. Interdiction du commerce d'ivoire
- × 640/89.468 (P) (PE)
Ziegler. Taxe militaire. Exonérations
- 641/89.469 (I) (PE)
Ziegler. Affaire Plumey
- 642/89.480 (M) (PE)
Ziegler. Interdiction des spectacles taumachiques
- 643/89.481 (M) (PE)
Ziegler. Entorse à la loi
- 644/89.488 (P) (PE)
Ziegler. Ordonnance sur les denrées alimentaires. Interdiction de la forme gélule

- 645/89.503 (M) (PE)
Ziegler. Mesures spéciales prises en faveur du personnel fédéral
- 646/89.516 (M) (PE)
Ziegler. Moratoire sur les loyers
- 647/89.579 (M) (PE)
Ziegler. Diplômes universitaires suisses à l'intérieur de la CEE
- x 648/89.580 (I) (PE)
Ziegler. Aide aux victimes de Bophal et corruption
- * 649/89.596 (M) (PE)
Ziegler. Vivisection
- * 650/89.612 (P) (PE)
Ziegler. Service des cars postaux. Régions mal desservies
- * 651/89.616 (P) (PE)
Ziegler. Rapports sur les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud
- * 652/89.617 (I) (PE)
Ziegler. Ligue anticommuniste internationale et trafic d'armes
- * 653/89.619 (M) (PE)
Ziegler. Nuisances et bruit à l'aéroport de Genève-Cointrin
- * 654/89.690 (P) (PE)
Ziegler. Fonctionnaires fédéraux. Incompatibilité
- * 655/89.694 (M) (PE)
Ziegler. Enfants clandestins. Permis humanitaires
- x 656/88.882 (I) (PE)
Zölch. Usage de médicaments
- x 657/88.894 (M) (PE)
Zwingli. Révision de la loi sur l'agriculture
- x 658/89.460 (M) (PE)
Zwingli. Titre des initiatives populaires (voir motion identique CE Schmid, n° 700/89.449)
- x 659/89.491 (P) (PE)
Zwingli. Contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles
- x 660/87.406 (I) (PE)
Zwygart. Politique agricole. Bases constitutionnelles
- x 661/87.915 (M) (PE)
Zwygart. Cyclomotoristes. Relèvement de l'âge minimum
- x 662/88.768 (I) (PE)
Zwygart. Pollutions dues à l'azote
- 663/89.576 (I) (PE)
Zwygart. Protection agricole. Définition et application
- Conseil des Etats*
- 664/86.175 (M)
Conseil national (Hess Peter). Dégâts aux forêts
- 665/88.500 (M)
Conseil national (Spoerry). Raisons individuelles. Inégalité de traitement de la femme mariée
- x 666/Ad85.015 (M)
Conseil national (Commission 85.015). Paix du logement
- x 667/88.836 (M)
Conseil national (Groupe démocrate-chrétien). Elimination des déchets spéciaux
- 668/88.781 (M)
Conseil national (Loretan). Routes forestières. Respect de l'environnement
- 669/88.814 (M)
Conseil national (Morf). Education et recherche. Renforcement de la collaboration européenne
- 670/88.842 (M)
Conseil national (Müller-Argovie). Caisses de retraite. Politique de placement
- 671/89.501 (M)
Affolter. Crédit à la consommation. Loi
- * 672/89.653 (M)
Bühler. Gare souterraine à Lucerne
- x 673/89.499 (M)
Bührer. AI. Droit à une rente partielle (voir motion identique CN Lanz, n° 445/89.504)
- x 674/89.351 (I)
Delalay. Raffinerie de Collombey. Arrêt de l'exploitation
- x 675/89.402 (I)
Flückiger. Les 700 ans de la Confédération: aussi un concept pour l'avenir
- 676/89.483 (I)
Flückiger. Maintien des recettes de l'impôt anticipé
- x 677/89.500 (I)
Flückiger. Recherche en matière de technique de traitement de l'eau potable
- x 678/89.539 (M)
Flückiger. Routes nationales. Compensation des atteintes portées au paysage
- * 679/89.606 (M)
Gadient. Etablissement d'office du droit aux prestations complémentaires AVS/AI
- * 680/89.611 (P)
Gadient. Assurances-sociales: nouvelles bases de financement, retraite populaire
- * 681/89.607 (I)
Gautier. Assurance-maladie. Révision totale et Motion sur le financement
- * 682/89.589 (P)
Huber. Aide publique à la Pologne
- x 683/89.389 (M)
Iten. Modification du droit des fondations
- x 684/88.865 (I)
Jaggi. Suisse et solidarité européenne
- x 685/89.419 (I)
Jaggi. Mesures économiques extérieures en faveur des pays de l'Est
- 686/89.582 (I)
Jaggi. Publicité par téléfax
- * 687/89.675 (M)
Jaggi. Médicaments. Contrôle à l'exportation (voir motion identique CN Dormann, n° 347/89.642)
- 688/89.518 (I)
Jagmetti. Raccordement de Zurich à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes
- x 689/89.540 (P)
Jelmini. Sécurité sociale. Documents internationaux
- * 690/89.695 (P)
Jelmini. Transplantations thérapeutiques
- x 691/89.401 (P)
Küchler. Organe scientifique permanent pour les questions familiales
- x 692/89.528 (M)
Küchler. Accès à la propriété locative et fonds de la prévoyance professionnelle (voir motion identique CN Weber-Schwyz, n° 617/89.542)
- x 693/89.496 (P)
Miville. Centres d'accueil des réfugiés
- * 694/89.652 (I)
Onken. Centre d'accueil de Kreuzlingen
- * 695/89.673 (P)
Onken. Transfert de technologie
- 696/88.869 (M)
Roth. Création d'un institut fédéral de chimie analytique appliquée et d'hygiène
- x 697/89.465 (I)
Roth. Répartition des achats de la Confédération
- x 698/89.531 (I)
Roth. Réduire le nombre des accidents de la circulation routière
- * 699/89.595 (M)
Rüesch. Caisse fédérale d'assurance et politique d'engagement de cadres

- E 700/89.449 (M)
Schmid. Titre des initiatives populaires (voir motion identique CN Zwingli, n° 658/89.460)
- × 701/89.583 (I)
Seiler. Radios locales. Maintien des trois niveaux
- * 702/89.674 (P)
Seiler. Contribution financière de la Suisse aux activités du Conseil de l'Europe. Augmentation
- * 703/89.696 (R)
Seiler. Faire entrer la Pologne et la Hongrie dans l'AELE
- × 704/89.530 (P)
Simmen. Pour un meilleur dédommagement des pertes à l'exportation des pays en développement
- × 705/89.529 (P)
Weber. Personnel d'accompagnement des trains
- 706/88.868 (I)
Zimmerli. Conséquences d'un abandon de la centrale nucléaire de Graben
- × 707/89.403 (I)
Zumbühl. Entreposage de déchets radioactifs. Demandes de la CEDRA

Pétitions et plaintes	p. 129
Questions ordinaires	p. 130
Initiatives populaires pendantes	p. 134
Initiatives populaires annoncées	p. 135
Commissions permanentes	p. 136
Dates des sessions 1989 et 1990	p. 138

Divers

1. Elections aux conseils législatifs

- a. *Conseil national. Vérification des pouvoirs*
- b. *Conseil des Etats. Communications des cantons*

× **2. Conseil national.** Remplacements dans des commissions permanentes

2. Commission de gestion

nouveau: Mauch Ursula
en remplacement de: Leuenberger Moritz

4. Commission des affaires étrangères

nouveau: Ziegler
en remplacement de: Pitteloud

5. Commission de la science et de la recherche

nouveau: Seiler Hanspeter
en remplacement de: Reichling

10. Commission des transports et du trafic

nouveau: Zwygart
en remplacement de: Dünki

11. Commission de l'énergie

nouveau: Meizoz
en remplacement de: Mauch Ursula

3. Conseil des États. Remplacements dans des commissions permanentes:

× **4. Tribunal fédéral.** Election d'un juge suppléant extraordinaire (selon AF du 23. 3. 84).

1989 4 octobre. Assemblée fédérale (Chambres réunies): M. Jutzel Erwin, lic. en droit, avocat, de St-Silvestre, à Fribourg.

× **5. Session spéciale de février 1990**

1989 25 septembre: Le Conseil national décide de se réunir en session spéciale du 5 au 8 février 1990.

1989 26 septembre: Le Conseil des Etats décide de se réunir en session spéciale les 7 et 8 février 1990.

6/88.080 n Immunité parlementaire du conseiller national Bäuml Richard. Levée

N Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales

× **7/89.004 en** Délégation auprès du Conseil de l'Europe

Rapport sur la 40^e session ordinaire de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

1989 15 juin: Le Conseil des Etats prend acte du rapport.

1989 2 octobre: Le Conseil national prend acte du rapport.

8/89.006 n Evénements survenus au DFJP. Commissions parlementaires d'enquête

Projet du Bureau du Conseil national, du 30 janvier 1989

Arrêté fédéral concernant l'institution de commissions parlementaires d'enquête chargées d'élucider les événements particuliers survenus au Département fédéral de justice et police

du

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, se fondant sur l'article 55 de la loi sur les rapports entre les conseils, après consultation du Conseil fédéral, arrête:

Article premier

Le Conseil national et le Conseil des Etats instituent chacun une commission d'enquête au sens des articles 55 à 65 de la loi sur les rapports entre les conseils.

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Indice dei contenuti

In	Übersicht über die Verhandlungen
Dans	Résumé des délibérations
In	Riassunto delle deliberazioni
Jahr	1989
Année	
Anno	
Session	Herbstsession 1989
Session	Session d'automne 1989
Sessione	Sessione autunnale 1989
Seite	1-14
Page	
Pagina	
Ref. No	110 001 590

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Parlamentsdienste digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et les Services du Parlement.

Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Servizi del Parlamento.